

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



## Im Überblick

Aktuelles	Seite 2/3
Urlaubsfoto-Aktion	Seite 4
Lotzdorfer Impressionen	Seite 4
Tipps & Termine	Seite 6

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**

**Ab sofort Hauptverteiler gesucht für:**  
**Arnsdorf Weißig**  
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)	
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/Feuerwehr	

### Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

06./07.08.	Frau Dr. Pasternok Radeberg, Badstraße 8 Tel. 03528/44 28 46
13./14.08.	Frau DS Spiegel Radeberg, Torweg 14 Tel. 03528/41 24 35

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

### Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

06.08.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
07.08.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
08.08.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
09.08.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
10.08.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
11.08.	Allstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
12.08.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
13.08.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
14.08.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

05.08. - 12.08.	Frau TÄ Benzner, Weißig Tel. 0172/79 60 538
12.08. - 19.08.	Herr DVM Jakob, Wachau Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weißdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg  
werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

05.08. - 12.08.	Dr. Matthias Ehrlich
12.08. - 19.08.	Dr. Klaus Ehrlich

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

## Gefährliche Faszination - Kindermagnet Bauruine

Wer kennt das nicht mehr aus der eigenen Kindheit? So ein verlassenes, altes Haus birgt doch die tollsten Geheimnisse, ist ein perfekter Ort für Mutproben und lädt praktisch zum Spielen ein. Was es da wohl alles zu entdecken gibt? Und wenn die Eltern oder Großeltern ein Betreten des Objektes verbieten, macht es das noch um ein Vielfaches spannender. Doch welche Gefahr von so einer abrisssreifen Ruine oder gar einer Baustelle ausgeht, dessen sind sich Kinder noch nicht bewusst. Diese Anziehungspunkte gibt es überall. Alte Wohnhäuser, Baracken oder verlassene Industriebrachen gibt es in zahlreicher Form. Ein aktuelles Beispiel aus Radeberg wurde bei uns schon von vielen Leserinnen und Lesern angesprochen. Es handelt sich um das verlassene Haus auf der Badstraße 53. Durch Herrn Schönfuß, ein Kollege der AG Stadtgeschichte, war zu erfahren, dass das Haus 1898 gebaut wurde. Er verbrachte seine Kindheit im Nachbarhaus und kennt noch die einstigen Bewohner. Dieser Teil der Badstraße gehörte damals übrigens noch zum heutigen Ortsteil Lotzdorf. 1937 war Molkerei-Pächter Karl Kretschmer der Eigentümer des damals noch hübschen, stolzen

Anwesens. Bis in die 1950er Jahre hatte die Familie bzw. die Tochter die Villa noch in Besitz, der letzte Mieter zog wohl gegen Ende der 1980er Jahre aus und der Verfall nahm seinen Lauf. Das Haus wurde zur Ruine, der Garten verwilderte. In der sonst so schönen Reihe der Häuser an der Badstraße klappt nun dieser Schandfleck und Abenteuerspielplatz für Kinder. Das Gelände ist kaum gesichert, ein Einsturz des Hauses wird von den Anwohnern befürchtet. Im städtischen Wohngebiet an der Beethovenstraße, also in unmittelbarer Nachbarschaft der Kretschmer-Villa befindet sich zudem ein schöner Spielplatz im Grünen. Ein dürrtiger, niedriger Maschendrahtzaun soll hier neugierige Kinder am Eindringen in das Grundstück hindern. Doch auch die Grundstückfront straßenseitig lädt direkt zum Betreten des Areals ein. Auf Nachfrage bei Knut Mulansky, Geschäftsführer der Wohnbau Radeberg, die Eigentümer des Wohngebietes nebst Spielplatz ist, besteht auch deshalb an dieser Stelle kein Handlungsbedarf, weil der Garten der Kretschmer-Villa fast von allen Seiten zu erreichen ist. An dieser Stelle hat der Eigentümer für eine ordnungsgemäße Sicherung zu sorgen. Zwar weiß jeder, welche Gefahren hier lauern, doch die Deutsche Anwaltschaft ist sich in dem Falle einig:



Keine Hürde für Kinder. Hier sieht man, dass sich schon öfters Zutritt zum Grundstück von Seiten des Spielplatzes verschafft wurde.



Auf diesem Spielplatz toben die Kinder des Wohngebietes an der Beethovenstraße. Der rote Pfeil zeigt auf den Durchgang zur Villa, welcher mit einem kleinen Maschendrahtzaun gesichert ist.

„Der Eigentümer eines Grundstücks hat dafür einzustehen, dass sich sein Anwesen in einem verkehrssicheren Zustand befindet. Dabei ist allerdings anerkannt, dass die Verkehrssicherungspflicht nicht gegenüber solchen Personen besteht, die sich unbefugt auf das Grundstück begeben haben. Eine Ausnahme gilt jedoch gegenüber Kindern: Hier muß der Eigentümer damit rechnen, dass diese auf Grund ihrer Neugier ein unzureichend gesichertes Grundstück betreten und dort infolge ihrer Unerfahrenheit oder ihres Leichtsinns einen Schaden erleiden. Deshalb muss der Eigentümer eines Anwesens, auf dem sich schadensträchtige Anlagen befinden, entweder die potentiellen Schadensquellen beseitigen oder dafür Sorge tragen, dass das Grundstück nicht von Kindern aufgesucht werden kann.“

Doch wem gehört die Villa eigentlich? Hierbei kann man



Im Moment sieht man die Villa vor lauter Grün nicht, deshalb stellte uns Klaus Schönfuß dieses Foto des verfallenen Gebäudes zur Verfügung.

von einem komplizierten, an der Bürokratie scheiternden Erbschaftsfall reden. Es handelt sich um eine große Erbengemeinschaft, bei der nicht alle Erbberechtigten gefunden sind. Das ist aber notwendig, um die geforderten Unterschriften für weitere rechtliche Schritte einzuholen. Kaufinteressenten gebe es laut Stadtsprecher Jürgen Wähnert einige. Doch das sächsische Justizsystem legt den Erben einiges an Hürden und Stolpersteinen in den Weg, sodass eine Einigung in weiter Ferne liegt. Die Erben haben angesichts des Zustandes des Objektes wohl kein Interesse an einer Lösung. Sollte das Gebäude soweit verfallen sein, dass ein Einsturz droht und eine Gefährdung für Fußgänger sowie den laufenden Verkehr auf der Badstraße ausgeht, dann würde das Land Sachsen das Haus aus eigener Tasche abreißen lassen. Damit gehört das Grundstück aber noch immer der Erbengemeinschaft und weder Stadt noch Kaufinteressenten kommen zum Zug. Alle Bemühungen der Stadtverwaltung verliefen bisher ergebnislos. Zusammenfassend lässt sich somit nur sagen, dass die Eltern doch lieber ein Auge mehr auf ihren Nachwuchs werfen sollten, wenn sie an so einer unvermeidbaren Gefahrenquelle wohnen. Aufklärungen über die Gefahren einer solchen Ruine oder auf Baustellen helfen den Kindern, die Sorge der Eltern besser zu verstehen. Vielleicht findet sich doch noch eine Lösung, um das Areal wenigstens ausreichend zu sichern und abzusperren.

Text & Fotos: Red.

## Welttag des Elefanten am 12.08.2016

**Aktionscoupon in der Elefanten Apotheke abholen und Familienkarte für den Dresdner Zoo gewinnen**

Elefanten in Radeberg

Natürlich

ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

**25% Rabatt-Gutschein\***

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

Gültig bis 13.08.2016

Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg  
Telefon: 03528-447811  
Telefax: 03528-447809  
E-Mail: EARDB@apofant.de  
Internet: www.apofant.de  
Unsere Öffnungszeiten:  
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

Filialapotheke der apofant e.K.  
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrucke und Kopien.

## Mehr Platz für den Verkehr am Brauereiberg

Die Ferien sind für die Verantwortlichen im Straßenbau immer eine passende Gelegenheit für Baumaßnahmen auf stark befahrenen Verkehrswegen. So auch in diesem Jahr in Radeberg. Hauptaugenmerk liegt auf der Dresdener Straße,



Ecke August-Bebel-Straße. In der Kurve wurde die Verkehrsinsel zurückgebaut, um die Linksabbiegerspur am Brauereiberg zu verlängern. Gerade zu Stoßzeiten und im täglichen Berufsverkehr kam es an dieser Stelle häufig zu längeren Staus. Wer in Richtung Dresden gerade aus wollte, hatte zwar meist grün an der Ampel, kam aber durch die Einengung in der Kurve nicht an den Linksabbiegern vorbei, die noch rot an der Ampel hatten. So entstand schnell ein Rückstau in Richtung Pulsnitzer Straße. Auch die Lkw-Fahrer sind oftmals nur mit Mühe durch dieses Nadelöhr gekommen. Davon zeugten die vielen Abriebspuren an den Bordsteinkanten von Gehweg und Verkehrsinsel. Da nahm auch schon mal der eine oder andere Reifen Schaden oder die Radkappen lagen am Straßenrand. Auch die Grünpflege auf der zurückgebauten Insel gestaltete sich mitunter sehr schwierig und trug ihren Teil zur Entscheidung der Maßnahme bei. Heute, zum 05. August soll die Baumaßnahme beendet sein. Parallel wurde auch die Straßendecke erneuert. Nun darf man gespannt sein, ob sich die Verkehrssituation an dieser Stelle durch das Projekt verbessert.

Text & Foto: Red.

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
**Euronics XXL Radeberg**

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

### zum 85. Geburtstag

02.08. Wolfgang Lanzendörfer

### zum 80. Geburtstag

03.08. Erhard Zarbok

04.08. Franz Truxa (OT Liegau-Augustusbad)

05.08. Dr. Rita Reichardt (OT Liegau-Augustusbad)

### zum 75. Geburtstag

30.07. Wolfgang Fröbel

30.07. Gisa Kunert

05.08. Heinz Tietz (OT Ullersdorf)

### zum 70. Geburtstag

01.08. Margita Rasche

02.08. Dieter Müller

05.08. Reinhard Lorenz

sowie den Eheleuten Brigitte & Hilmar Deubel und den Eheleuten Karin & Klaus Treitinger jeweils zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 30.07. verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.

## Gemeinde Arnsdorf

### Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

04.08.

Günter Geppert

80. Geburtstag

### Einladung Gemeinde Arnsdorf Technischer Ausschuss

Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

22. Sitzung  
Gremium Technischer Ausschuss  
Gemeinde Arnsdorf  
Sitzungstermin Dienstag, 09.08.2016, 19.00 Uhr  
Ort FFW-Gebäude Arnsdorf  
Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34

#### TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 21. öffentlichen Sitzung des TA vom 07.06.2016
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Südstr. 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 323/6
- Antrag auf Neubau eines Carports mit Holzlager an das Wohnhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Käthe-Kollwitz-Str. 15b, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 500/3
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Wilschdorfer Str. 4a, Gemarkung Fischbach, Flurstück 104/4
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Doppelgarage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Kirchstr. 28, Gemarkung Fischbach, Flurstück 72a
- Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großbröhrsdorfer Str., Gemarkung Wallroda, Flurstück 28/3, 89/3, 111/4
- Antrag auf Neubau eines landwirtschaftlichen Maschinenschuppens, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Mühlstr. 23, Gemarkung Wallroda, Flurstück 160
- Landeshauptstadt Dresden, Bebauungsplan Nr. 110.4 b Dresden-Kaditz/Mickten, Kötzschenbroder Straße/Lommatzcher Straße (Änderungssatzung, Entwurf in der Fassung vom 15.02.2016, hier: Beteiligung der berührten Behörden u. sonstigen Träger öffentlicher Belange gem. § 13a Abs. 2 Nr. 1 i.V.m. § 4 Abs. 2 BauGB und Benachrichtigung über die öffentliche Auslegung
- Stadt Großbröhrsdorf, Entwurf zur 1. Änderung des Bebauungsplanes „Gewerbegebiet Nord I / C.G. Großmann“, Bearbeitungsstand 24.05.2016

Beteiligung der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange im Rahmen der Entwurfsauslage gem. § 4 (2) BauGB i.V.m. § 13 (2) BauGB

- Gemeinde Dürrröhrsdorf-Dittersbach, 6. Änderung des Flächennutzungsplanes, 2. Entwurf, Bearbeitungsstand 20.06.2016, hier: öffentl. Auslegung des 2. Entwurfes und Beteiligung der Träger öffentlicher Belange bzw. Nachbargemeinden
- Verschiedenes

#### Information zu folgenden Bauanträgen:

- Umnutzung Mehrfamilienhaus in Wohn- u. Beschäftigungsprojekt, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hufelandstr. 17, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 282/45
- Um- und Ausbau Wohnhaus einschl. Anbau, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Rudolf-Breitscheid-Str. 4, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 364/11
- Ersatzneubau einer Trafostation, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 16, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 345/19

#### Information zu folgenden Stellungnahmen

##### an die Stadtverwaltung Radeberg:

- 5. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 2 „Badstr. Ost mit Wohngebiet am Sandberg“ hier: frühzeitige Unterrichtung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentl. Belange nach § 13 Abs. 2 BauGB
- Entwurf des Bebauungsplanes Nr. 68 „Erweiterung Feuerwehr und Stadtwirtschaftshof Radeberg“, Planungsstand vom 24.03.2016, hier: Beteiligung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentl. Belange nach § 13 a BauGB i.V.m. § 13 Abs. 2 Nr. 3 BauGB
- B-Plan Nr. 69 „Radeberger Str., Ortsteil Großerkmannsdorf“, hier: frühzeitige Unterrichtung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentl. Belange nach § 13 Abs. 2 BauGB i. V. m. § 4 Abs. 1 BauGB
- B-Plan Nr. 70 „Wohnbebauung Quartier Pillnitzer Str., Richard-Wagner-Str., Schillerstr.“, hier: frühzeitige Unterrichtung der berührten Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange nach § 13 Abs. 2 BauGB i. V. m. § 4 Abs. 1 BauGB
- 14. Anfragen der Mitglieder des TA
- 15. Anfragen von Bürgern

Martina Angermann, Bürgermeisterin

### Die Gemeinde Fischbach bittet um Kenntnisnahme folgender Bekanntmachung

Die **Wäschrolle, Wilschdorfer Str. 5 in 01477 Fischbach**, kann wegen Sanierungsarbeiten im **Monat August** nicht benutzt werden.

Uwe Bürger, Mitarbeiter Hochbau

### Neuer Vorstand im Dorf- und Heimatverein Kleinwolmsdorf e.V.

Im Frühjahr hat der Heimatverein einen neuen Vorstand gewählt und ist nun auch neu im Vereinsregister eingetragen. Der neue Vorstand besteht aus Christina Kunath, Helfried Löwe und Bärbel Koch. Unser Verein besteht zurzeit aus 17 Mitgliedern, die gern gemeinsam das Dorfleben mitgestalten möchten.

Wir treffen uns mehrmals im Jahr zu Vereinstreffen, Frühlingfest, Sommerfest, Adventsfeier und Silvester. Auch gehen wir wandern, machen Radtouren, Busreisen und Treffen uns mit anderen Heimatvereinen der umliegenden Orte. Sollten auch Sie in unserem Heimatverein mitmachen wollen, so sind Sie jederzeit willkommen.

Christina Kunath, Heimatverein Kleinwolmsdorf e.V.

## Gemeinde Wachau

### Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Ortsteil Feldschlößchen

04.08.

Seyfert, Siegfried

80. Geburtstag

Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

### Außenbereichssatzung „Kleindittmannsdorfer Straße, T.v.

### Flurstück-Nr. 217, 216/1, 215 und Flurstück-Nr. 216/2

### der Gemarkung Lomnitz“ – Satzungsbeschluss

Der Gemeinderat Wachau hat in seiner Sitzung am 08.06.2016 mit Beschluss - Nr. 02/06/16 die „Außenbereichssatzung „Kleindittmannsdorfer Straße, T. v. Flurstück-Nr. 217, 216/1, 215 und Flurstück-Nr. 216/2 der Gemarkung Lomnitz“ in der Fassung vom 10.02.2016 mit redaktionellen Ergänzungen vom 19.05.2016 als Satzung beschlossen.

Der Bebauungsplan tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft.

Jedermann kann die Außenbereichssatzung während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags

von 13.00 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.00 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen.

[Hinweise](#)

Auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und von Mängeln der Abwägung sowie die Rechtsfolgen des § 215 Abs. 1 BauGB wird hingewiesen.

Unbeachtlich werden demnach

- eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
- eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans,
- nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs und

4. nach § 214 Abs. 2a BauGB im beschleunigten Verfahren beachtliche Fehler, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Außenbereichssatzung schriftlich gegenüber der Gemeinde geltend gemacht worden sind; der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, ist darzulegen. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Künzelmann, Bürgermeister

## Aus dem Rödertal

# Verbesserte Infrastruktur für Leppersdorf



Ein großer Schritt in Richtung Neubau der S177, bzw. der Weiterführung der vorhandenen Ortsumfahrung, ist getan. Das Planfeststellungsverfahren ist laut Sachsens Verkehrsminister Martin Dulig seit letzter Woche abgeschlossen und die nächsten Maßnahmen können in Angriff genommen werden. Wenn niemand Einwände hat und gegen den Beschluss klagt, kann zu nächst mit der Aufstellung und Anpassung der Ausführungsplanung (Grundlage für die Ausschreibungen) begonnen werden. Im gleichen Zeitraum wird der Erwerb der Grundflächen durchgeführt. Anfang 2017 sollen die bauvorbereitenden Leistungen wie das Fällen von Bäumen, Kampfmittelsondierung und Beseitigung alter Leitungen sowie Leitungsverlegungen ausgeführt werden. Weiterhin ist der Bau der Entwässerungsanlagen und Bauwerke, zum Beispiel Brücken, für das nächste Jahr geplant. Die 6,7 Kilometer lange Strecke zwischen Radeberg und der A4-Anschlussstelle bei Leppersdorf, wird den Freistaat rund 50 Millionen Euro kosten. Laut dem Freistaat Sachsen ist der Bau einer Ortsumfahrung rund um Dresden ein wichtiges Schlüsselprojekt. Die neue Staatsstraße soll die Autobahnen A17 bei Pirna



mit der A4 bei Pulsnitz leistungsfähig verbinden. Wann die Strecke komplett fertig gestellt werden kann, ist allerdings noch unklar. Teilweise fehlen den Akteuren noch Baurechte. Insgesamt will das Land Sachsen, einschließlich Förderungen durch die EU, rund 228 Millionen Euro in das Projekt investieren.

Eine weitere gute Nachricht für die Leppersdorfer, ist der Bau eines Discounters am Ortsausgang in Richtung Pulsnitz. Auf dem Gelände an der Einfahrt zur Firma Sachsenmilch, vor dem Areal des Leuchtenbauers Helestra, soll ein Norma Lebensmittel-Discount gebaut werden. Ende des Jahres könnten die ersten Bauarbeiten schon beginnen. Lukrativ ist dieser Standort für die Ladenkette, weil das Unternehmen Sachsenmilch am Standort Leppersdorf rund 2.000 Mitarbeiter beschäftigt, welche zusammen mit

den rund 1.000 Einwohnern und den Pendlern der viel befahrenen S95, einen großen Kreis potenzieller Kunden schafft. Für die älteren Leppersdorfer, die nicht mehr so mobil sind, dürfte ein solcher Markt ebenfalls eine Erleichterung bringen.

Text & Foto: Red.

## 6. Radeberger Fußballfest des RSV

Die Abteilung Fußball des Radeberger SV richtet am Wochenende vom 13. bis 14. August innerhalb des 6. Radeberger Fußballfestes wieder eine Vielzahl von Kleinfeldturnieren und einige Test- bzw. Punktspiele der Großfeldmannschaften aus. Das Highlight wird am Sonntag, 19:00 Uhr das Eröffnungsspiel der Saison 2016/2017 in der Stadtoberliga Dresden zwischen unserer 1. Männermannschaft und dem SC Borea Dresden sein.

Neben viel Fußball von früh bis abends, wird auch sonst für Groß und Klein gesorgt sein. Es kann sich z.B. an der Hüpfburg oder der Torschusswand ausprobieren werden. Wer möchte, kann sich schminken lassen oder an einem unserer Stände ein leckeres Radeberger oder etwas frisch Gegrilltes zu sich nehmen.

Nach dem Spiel unserer 1. Männermannschaft am Samstagabend wollen wir gemeinsam mit allen unseren Gästen und Sponsoren, die hiermit herzlich eingeladen sind, feiern und auf eine erfolgreiche Saison 2016/2017 anstoßen. Hier eine Übersicht der geplanten Turniere und Spiele sowie der teilnehmenden Mannschaften:

#### Sonntag, 13.08.2016

Turnier F1-Jugend von 8:30 - 12:00 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Turnier F2-Jugend von 8:30 - 12:00 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Turnier D1-Jugend von 14:00 - 17:30 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Turnier D2-Jugend von 14:00 - 17:30 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Testspiel, Ü35-Mannschaft, Anstoß: 10:00 Uhr

Radeberger SV : TSV Wachau

Punktspiel Stadtliga B, Anstoß: 12:30 Uhr

Radeberger SV II : ESV Dresden

Punktspiel, Stadtoberliga, Anstoß: 19:00 Uhr

(offizielles Saisonauftaktspiel Sparkassenoberliga Dresden)

Radeberger SV : SC Borea Dresden

#### Sonntag, 14.08.2016

Turnier E1-Jugend von 8:30 - 12:00 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Turnier E2-Jugend von 8:30 - 12:00 Uhr

(8 teilnehmende Mannschaften)

Testspiel, C-Jugend, Anstoß: 10:00 Uhr

Radeberger SV : Dresdner SC 1898

Testspiel, A-Jugend, Anstoß: 13:00 Uhr

Radeberger SV : 1. FC Pirna

Testspiel, Frauen, Anstoß: 14:00 Uhr

Radeberger SV : TSV Cossebaude

Testspiel, C-Junioren, Anstoß: 14:00 Uhr

Radeberger SV : Großenhainer FV

André Marschner, Abteilungsleiter Fußball  
Radeberger Sportverein e.V.

# 4. Erlebnistour der Westlausitz zum Thema Kultur

Am vergangenen Wochenende fand die 4. Erlebnistour in der Region Westlausitz statt. Bei überwiegend angenehmem Wetter nahmen am Sonntag insgesamt 33 Radler an der diesjährigen Erlebnistour mit dem Motto „Kultur“ teil.



Gestartet wurde in Radeberg auf dem Marktplatz. Von da aus führen die Radler zum Seifersdorfer Schloss, wo bereits Vertreter des Fördervereins Seifersdorfer Schloss warteten. Auf einem kurzen Rundgang durch das Schloss, das lange Zeit als Sitz der Familie des Grafen von Brühl fungierte, erfuhren die Teilnehmer, dass ein Teil des europäischen Hochadels seine Wurzeln u.a. auch in Seifersdorf hat.

*Schuhhaus Kielinski*

## Große Räumungsaktion

Alle Sommerwaren zum **1/2 Preis**

**Radeberg, Hauptstraße 9**  
im **rieker point**

Die zweite Station war das Ernst-Rietschel-Geburtshaus in der Rietschelstr. 16 in Pulsnitz. Der als einer der bedeutendsten Bildhauer des 19. Jahrhunderts geltende Rietschel schuf u.a. das Doppelbildnis von Goethe und Schiller in Weimar. Neben einer Ausstellung zu Leben und Werk des Bildhauers finden sich in der oberen Etage des Gebäudes wechselnde Ausstellungen.

Weiter ging es in das Heimatmuseum in Großröhrsdorf, das sich in einem 1798 errichteten Umgebendehaus in der Mülhstr. 5 befindet. Hier konnten sich die Radler ein Bild vom Leben der ersten Großröhrsdorfer Bandweber machen sowie einen historischen Kaufmannsladen, eine Schuhmacherwerkstatt und ein historisches Klassenzimmer besichtigen.

Auf dem Weg zurück nach Radeberg gab es dann noch einen Regenschauer. „Das war eine sehr schöne und interessante Tour.“, waren sich die Radler trotzdem einig und kündigten an, dass sie bei der nächsten Tour auf alle Fälle wieder dabei sind.

**Daniela Retzmann,**  
Region Westlausitz, Regionalmanagement

## BLAULICHTTAG

13. AUGUST 2016 · FFW-ARNSDORF  
14:00 – 18:00 Uhr · Kleinwolmsdorfer Straße 34

**Attraktionen**

- Vorführung Rettungsgeräte
- Schauübung Jugendfeuerwehr
- Technisches Hilfswerk
- Polizei
- Drehleiterfahrzeug Leppersdorf
- Kinderschminken und Basteln
- Hüpfburg und Baggerfahrten

FREIWILLIGE FEUERWEHR ARNSDORF

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 375 73 11

**Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!  
Fa. Manthey@gmx.de  
Tel. 0173 / 367 73 19  
und 0351 / 888 26 88

**Hole Bücher kostenlos ab**  
Tel. 0175 / 480 22 84

**1-Raum-Whg DG, EB-Küche und 2,5-Raum-Whg.** ab sofort zu vermieten, Radeberg, Badstraße  
Tel. 035955 / 422 02

**Verk. Oldtimer-Modelle 1:18**  
Tel. 0155 / 693 73 93

**Suche Garage J.-Gagarin- oder F.-Freiligrath-Str.** (möglichst größer 5 m)  
Tel. 0175 / 882 54 72

**Verk. Karl-May-Bücher 80 Bände,** Stück 3,- €  
Tel. 01522 / 137 24 86

**1-Raum-WHG in Radeberg Randlege** zu vermieten, Wohn-Küche, Schlafzi., Bad mit Fenster, PKW-Stellplatz  
Tel. 0174 / 186 60 98, 19 – 20 Uhr

**Verk. Kühlschr. 60 Ltr. A++ neu voll.** Garantie VP, NW 200,-€  
Tel. 03528 / 238 99 72

**Dauer-Permanent Make-up** für Augenbrauen, Lidstrich u. Lippen. Ratenzahlg. mögl. auch sehr geeignet für Senioren, da schonende Technik.  
Cultura Kosmetikstudio  
0173 / 709 04 83

**Familie sucht 3-Raumwohnung in Radebeul** ab 80 qm mit Balkon oder Terrasse, Mietbeginn ab 01.10.2016. Bitte melden unter  
Tel. 0162 / 258 45 89

**Verkaufe Rollgerüst bis 4 Meter,** 2 Rollen Maschendraht ca. 15 m/80 H, 3 Stühle (1930), 1 Kommode (1930) VP  
Tel. 0174 / 340 90 78

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

## Sport im Rödertal

### RSV Abteilung Fußball informiert

Bisherige Testergebnisse der 1. Männermannschaft  
Dresdner SC 1898 : Radeberger SV 7 : 4  
Radeberger SV : B/W Stahl Freital 2 : 1  
Radeberger SV : 1. FC Pirna 6 : 1

**Terminänderung:**  
Testspiel gegen FV Bischofswerda 08 vom 09.08.2016 auf den 16.08., 18.30 Uhr

**Katrin Böse, Kassenwärtin**  
Radeberger SV e.V., Abteilung Fußball

### SV Einheit Radeberg informiert

**Sonntag, 07.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü60 Turnier  
Anstoß: 10:00 Uhr, Spielort: Biehla  
**Freitag, 12.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Sebnitz  
Anstoß: 18:30 Uhr, Spielort: Sebnitz  
**Sonntag, 14.08.2016**  
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Possendorf  
Spielort: Possendorf

SV Einheit, Uta Hornung



Ihre freundliche Fachfleischerei

Vom 8. bis 13. August 2016

## Schlemmen & Sparen!

**In der Fleischtheke Hackepeter** mit oder ohne Zwiebeln frisches mageres Schinkenfleisch, 30% fettreduziert  
-30%  
**0,55 €** pro 100g

**In der Wursttheke Bierschinken** a.l.g.l.j. Brühwurst mit Schinkeneinlage, besonders mager  
-29%  
**0,99 €** pro 100g



**Schweinefiletspeie** zartes Schweinefilet in würziger Steakmarinade  
-19%  
**1,29 €** pro 100g

**Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz** Kartoffelsalat mit Speck c  
-14%  
**0,85 €** pro 100g

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere  
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

**PREIS-KRACHER DER WOCHE**  
Lecker + GESPART!  
**Rauchpeitschen** a.l.g.l.j.  
extra dünne Rohwurstspezialität, ca. 80g-Stück  
**0,80 €** Pro Stück

Der leckere Salami-Snack aus magerem Schweinefleisch  
**KORCH'S KNABBERLE** a.l.g.l.j.  
4 x 40g, 160g-Packung  
-17%  
**1,99 €** pro Packung  
UNSER MONATS-ANGEBOT IM AUGUST

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

## Unser Wochenangebot vom 08.08. bis 14.08.2016

	Essen 1 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 2 3,90 € / Senior 3,40 €	Essen 3 3,70 € / Senior 3,20 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 08.08.</b>	Kasselerbraten mit Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Erseneintopf mit Kasselerwürfel	Blumenkohl-Käse-Medaillon dazu Püree und Rohkost	Salat 1 - 3,60 € Chefsalat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei Schinken und geriebener Käse
<b>Di. 09.08.</b>	Steak mit Letscho-Soße dazu Püree	Geschneitztes „Stroganov“ mit Geflügelfleisch dazu Reis	Milchreis mit Zucker und Zimt und Apfelmus	Salat 2 - 3,80 € Thunfischsalat Eisberg Gurke, Tomate, Bohnen, Ei, Thunfisch und Zwiebel
<b>Mi. 10.08.</b>	Gef. Hähnchenfilet dazu Erbsen, Kartoffeln und Geflügelsoße	Wurstgulasch mit Paprika dazu Spätzle	Griechische Tomatenschnitte mit Feta auf Schwarzbrot mit Zwiebeln angerichtet	Salat 3 - 3,80 € Griechischer Salat Eisberg Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel
<b>Do. 11.08.</b>	Rindergulasch dazu Rolkraut und 3 Knödel	5 Fischstäbchen mit Mischgemüse und Püree	Gemüseteller der Saison mit Kartoffeln und Butter-Semmelbrösel	Salat 4 - 4,00 € Obstsalat Früchte der Saison
<b>Fr. 12.08.</b>	Schnitzel mit Erbsen, Kartoffeln und Bratensoße	Spirells mit Tomatensoße und Jagdwurststreifen	Waldbeerenkalttschale mit Vanillesoße	<b>Immer Montag bis Freitag Tagesvorsuppe &amp; Abendbrotplatte für 1-2 Pers.</b>
<b>Sa. 13.08.</b>	Kartoffelaufput mit Schinkenwürfel und geriebener Käse	<b>Angebot 1</b> 4,40 € / Senior 3,60 € Krustenbraten dazu Sauerkraut, 3 Klöße und Bratensoße		
<b>So. 14.08.</b>	Gyrospfanne mit Reis dazu Zaziki	<b>Angebot 2</b> 5,90 € / Senior 4,40 € Hähnchenfilet im Speckmantel dazu Broccoli, Kroketten und Geflügelsoße		
<b>Tagesvorsuppe</b>	Spinal-Cremesuppe 2,00 €	<b>Dessert - 1,30 €</b> Pflaumen Kompott		
<b>Abendbrotplatte für 1-2 Personen</b>	gemischt mit Käse dazu Kasesalat mit 4 Scheiben Roggenmischbrot 7,00 €	Sie erreichen uns unter Tel. 035200/2 32 99 Fax 035200/2 86 88		
		Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr <a href="http://www.flinke-pfanne.com">www.flinke-pfanne.com</a> flinke-pfanne@gmx.de		

## Giganten, Schönheiten & Kurioses aus dem Garten

Renate Gottlöber fotografierte am 22. Juli 2016 in der Gartenanlage „Waldesruh“ diese Schlange. Nach einer Rückfrage bei einem Experten kann Sie mitteilen, dass es sich um eine männliche Schlingnatter handelt. Die Weibchen sehen etwas graugetönter aus. Besonderes Merkmal: der dunkle Strich seitlich am Kopf. Diese Schlange ist harmlos, wird aber wohl manchmal mit einer Kreuzotter verwechselt. Auch voriges Jahr wurde bereits so ein Exemplar in dieser Gartenanlage gesichtet.



Klaus Bauch aus Radeberg brachte uns die Tomate, welche uns von ihrer Form her stark an eine Quetschente erinnerte. Deshalb haben wir uns mal den Spaß gemacht und eine Fotomontage erstellt.

Mit berechtigtem Stolz werden die Singdrossel-Jungen in der Radeberger Südvorstadt dem erfreuten Publikum vorgeführt. Diesen Gruß sendete uns Karl-Heinz Römer.



Wir suchen:  
In Vollzeitbeschäftigung / Teilzeitbeschäftigung **technischen Mitarbeiter (m)** zur Betreuung von Gewerbeimmobilien in Radeberg.  
Voraussetzung: Berufsabschluss in einem technischen Beruf.  
Wir bieten angemessene Bezahlung, gutes Arbeitsklima und Eigenverantwortung bei der Arbeit.  
Sie haben Interesse? Dann richten Sie Ihre Bewerbung bitte schriftlich an:  
EGH Radeberg, Heidestraße 70, 01454 Radeberg.

Wir suchen ab sofort eine **Unterstützung für unseren Hausmeister.**  
Flexible Arbeitszeiten erforderlich. Geringfügig beschäftigt, für 1 Jahr befristeter Arbeitsvertrag. Monatliche Arbeitszeit von 19,25 h mit Zahlung von Mindestlohn.  
Ihre Bewerbungen richten Sie bitte an:  
Kindertagesstätte „Max und Moritz“ z. H. Frau Großmann oder telefonisch: Tel. 03528 4153014  
Robert-Blum-Weg 1, 03528 4153011, 01454 Radeberg

Eine interessante Vorstellung?  
Kurier Directservice Dresden GmbH  
Wettiner Platz 10 a  
01067 Dresden  
[www.KDS-Dresden.de](http://www.KDS-Dresden.de)  
Tel.: 0351 84042363  
E-Mail: [info@kds-dd.de](mailto:info@kds-dd.de)

Für die Verteilung von Zeitungen und Prospekten am Mittwoch und / oder Samstag suchen wir zum nächstmöglichen Zeitpunkt zuverlässige Personen (ab 13 Jahre) mit Interesse an einem Nebenverdienst.  
Die Zustellung erfolgt in alle Briefkästen eines festen Bezirks in Ihrem Wohngebiet.  
Natürlich bekommen Sie das Material angeliefert.

Der Kfz-Fachbetrieb in Ihrer Nähe



**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Abschleppdienst Tag und Nacht

Kantor-Pech-Straße 10a  
01454 Wachau OT Lomnitz

Telefon 035205 54616  
Fax 035205 72210

**Service rund um's Auto**

**André Kluge** Karosseriebaumeister

Dresdner Str. 43 • 01454 RADEBERG

**Telefon: 03528/44 35 12**

Unfallinstandsetzung aller PKW und Kleintransporter

**Bäumler Automobile Radeberg**

01454 RADEBERG, Dresdner Straße 49a  
Telefon 03528/ 44 34 69, Fax 03528/ 41 76 23  
www.baemler-automobile.de

EU-Neuwagen  
Gebrauchtwagen  
Finanzierung/Leasing  
Versicherung  
BSW-Partner  
Teile und Zubehör  
kompetenter Service  
LADA-Vertragshändler  
SEAT-Spezialist

**Kfz-Meisterbetrieb Rainer John**

Röderwinkel 3  
01454 Wachau/OT Leppersdorf  
Telefon 03528/44 36 90  
www.john.go1.de

**10 Autoservice**

Wir machen, dass es fährt

**Gabel-Automobile GmbH**

Dr.-Rudolf-Friedrichs-Str. 4  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 11 10 – Fax 03528/44 57 59

Reparaturen für alle Fahrzeugtypen

**Automobile Radeberg**

Pillnitzer Str. 34 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 32 21 • Fax 08 07 14

freie Werkstatt  
Karosseriearbeiten aller Typen  
24-h-Abschleppdienst

www.automobile-radeberg.de

**Autohaus Pietzsch**

KAROSSERIE-SPEZIALBETRIEB • FORD HÄNDLER

- Neuwagen
- Zulassung
- Leasing & Finanzierung
- Versicherung
- Kundendienst
- Ford-Shop
- Gebrauchtwagen
- Mietwagen
- TÜV / DEKRA / HU

01454 Radeberg - An der Ziegelei 13 - Tel. 03528/ 44 31 91

**Reparatur aller Pkw-Typen**

**AUTOHAUS GIERTH**

Pillnitzer Straße 18, 01454 Radeberg, Tel. 03528/443847

Neu- u. Gebrauchtwagen • Unfallreparatur • Reifenservice

**REIFEN & AUTO-SERVICE MIETH**

Ihre Fachwerkstatt für Reifen und Autoservice!  
Badstraße 71 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/ 44 31 23

HU/AU - mittwochs und freitags  
Achsvermessung

Meisterbetrieb der Kfz-Innung - Freie Werkstatt

**Hellmann Automobiltechnik UG**

Service rund um's Auto

- KFZ-Reparaturen aller Art
- Unfallinstandsetzung • Klimaanlage
- Reifendienst • Achsvermessung • TÜV / AU • DEKRA

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. (03528) 41 67 28 • Fax (03528) 41 95 70

**AUTO-SERVICE**

Verkauf und Vermietung  
Freie Werkstatt

für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA • HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**AUTOHAUS MÜLLER**

An der Ziegelei 3/5, 01454 Radeberg  
Eschdorfer Bergstr. 13, 01328 Dresden

Tel. (03528) 44 60 84  
www.fiatmueller.de

KOMPLETTSERVICE • PKW, TRANSPORTER, WOHNMBILE

**Autoservice Kummer**

KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt

Dr.-Albert-Dietze Str. 9a  
01454 Radeberg | Tel. 03528 41 23 42

Inspektion • Reifendienst • Reparaturen  
HU/AU • Ersatzteile

## Große Urlaubsfoto-Aktion Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Auch in dieser Woche erreichten uns Urlaubsfotos aus den verschiedensten Regionen und Ländern. Bis Mitte September können Sie Ihre Schnappschüsse an uns senden. Mittels einer Abstimmung, bei der noch mal alle Bilder zu sehen sein werden, ermitteln wir, in unserer Heimatzeitung und auf unserer Facebook-Seite, Ende September den Sieger. Auch unsere Leser, die fleißig voten, können einen Preis gewinnen. Alle, die ihre Stimme abgeben, kommen automatisch in den Lostopf. Schicken Sie Ihr Foto unter Angabe Ihres Namens, Wohnortes und des Ferienzweckes an: redaktion@die-radeberger.de (Beachten Sie bitte: Das Foto sollte eine Auflösung von mindestens 250 dpi aufweisen, um druckfähig zu sein). Oder kommen Sie einfach mit Ihrem Datenträger bei uns in der Redaktion auf der Oberstraße 16a in Radeberg vorbei. Wir freuen uns auf Ihre Beiträge. Sollten Sie noch Fragen zu unserer Aktion haben, rufen Sie uns gern an unter: Tel. 03528 / 44 23 01.

Ihr Team der Heimatzeitung „die Radeberger“



Jana Uhlig aus Liegau-Augustusbad hat ihre schöne Urlaubserinnerung bei einem Abendspaziergang in Börgerende an der Ostsee fotografiert.



Stephan Schulze aus Radeberg erlebte am Bodensee einen Zeppelinflug. Die Route führte von Friedrichshafen über Marktdorf, Salem, Meersburg und zurück nach Friedrichshafen. Über das Heck sieht man den Blick auf Marktdorf und den Bodensee.



Vivien Hinz aus Schönborn verbrachte ihre Ferien in diesem Jahr auf der Insel Rügen.

### Der Turm zu Babel



In den Straßen von Mtwapa zur Regenzeit

Wer kennt nicht diesen Turm und seine Bedeutung? Ohne große geschichtliche und religiöse Behandlung in meinem Artikel heute, mehr die Parallele nutzend, schlagartig erkennen zu müssen und zu sagen, dass das biblische Bauwerk im Moment so groß ist, wie Europa. Die Gründungsfundamente wurden von den Völkern getragen und im Glauben des Vertrauens fest gebaut. Wir haben 2016. Viele Stockwerke sind bis heute zum Himmel errichtet, mit Fleiß, Intelligenz und Opfern, uns allen gehörendem sozialen und ökonomischen Kapitals. Das nach zwei Weltkriegen! Verschwendung! Sehen wir uns die Welt gegenwärtig an. Unser gemeinsam erwirtschaftetes Volksvermögen, wird in Beteiligung an zahllosen, jetzt stattfindenden Unruheherden und Kriegen, verpulvert. (Dafür bis über 70 Jahre zu arbeiten?) Wir sind Deutsche in Deutschland. Wir sind klug und fleißig. Sind in der Lage, alle bedrohten und Hilfe suchenden Menschen, zu unterstützen. Aber so wie jetzt? Was soll das sein? „Unsere“ Regierung müsste das viele Geld an Ort und Stelle bringen, um glaubwürdig ein neues, sinnloses „Stockwerk“ auf dem Turm zu Babel, zu verhindern. Wir lieben alle Farben der Menschen dieser Welt. Bitte besinnt Euch! Es ist schön Mensch zu sein - unter allen Menschen. Dazu gleich zum Fotowettbewerb und diesem Artikel das Foto: „Bedarf es mehr im Anfang für Hilfe, wie Schuhe, um einen „Berg“ zu besteigen?“

Norbert Schütze

## Lotzdorfer Impressionen Hundstage - Badefreuden an der Langa in Lotzdorf

Wenn die heiße Luft der so genannten Hundstage, astronomisch begründet und kalendrisch festgelegt auf den 23. Juli bis 23. August, fast unerträglich über den Lotzdorfer Fluren flimmerte, war endlich die ersehnte Zeit für die rund 130 Schulkinder der Lotzdorfer Schule gekommen, die nun von der Plagerei des Schulalltags erlöst wurden. Das Zauberwort hieß „Schulfrei“. Um 1800 und auch später sprach noch niemand von Ferien oder Urlaub, dieses Vokabular war relativ unbekannt. Die „feineren wohlbetuchten Herrschaften“, zumeist aus den Großstädten, fuhren mit ihren Kindern zur Kur, wie das die Lotzdorfer bei den aufgeputzten Kurgästen aus dem nahen Liegau beobachten konnten. „Der kleine Mann“ aus der Arbeiterschaft lernte Urlaub und eventuelle tarifliche Ansprüche darauf erst um 1900 kennen, und die Bauernschaft schufte ihr Leben lang ohne jegliche Ruhepausen tagtäglich von früh bis spät, auch an Sonn- und Feiertagen. Auch ihre Kinder waren schon beizeiten als Arbeitskräfte in die schweren Tätigkeiten auf Hof, Feld und Wiesen einbezogen. Das „Königliche Ministerium des Cultus und öffentlichen Unterrichts Dresden“ hatte also diesen Zeitraum der Sommerpause bewusst in die Haupterntezeit gelegt, ansonsten wären viele Schulbänke in den Dörfern unbesetzt geblieben. Da waren die Kinder der Arbeiterfamilien, die sich zunehmend im Zuge der Industrialisierung in Lotzdorf ansiedelten und zumeist in den Bauerngütern preiswert zur Miete wohnten, besser dran. Diese Familien hatte der Aufschwung der Radeberger Industriebetriebe nach Lotzdorf gezogen. Sie lebten zwar alle in bescheidenen Verhältnissen, wohnten mit mehreren Kindern auf engstem Raum, konnten jedoch eine gewisse Freiheit genießen. Ein beliebter Tummelplatz für die Kinder war an der „Langa“, wo man sich gern zum Baden verabredete - wollte man das heute wieder tun, müsste man sehr schnell feststellen, dass kaum noch ein Lotzdorfer weiß, was die „Langa“ ist oder wo sie sein könnte. Dabei war es früher für Jedermann ein Begriff, wenn es hieß „Die Drei-Häuser an der Langa“, „Wir gehen entlang der Langa nach Liegau“ oder „Wir treffen uns an der Langa“. Um es vorwegzunehmen, die Wortbedeutung bezieht sich nicht unmittelbar auf die Röder, obwohl diese als Teilstück dazugehört. Unsere Altvorderen wussten genau, welcher Teil der Röderau „die Langa“ ist, denn sonst wäre außer der Badefreuden auch manches Rendezvous nicht zustande gekommen. Als „die Langa“ wurde die gesamte Strecke von der Lotzdorfer Brücke (heute Buswendepunkt Tobiasmühle) flussabwärts bis zur Lotzdorfer Mühle, einschließlich des damaligen riesenhaften naturbelassenen Auengeländes (heute Klärwerk, AZV „Obere Röder“) bis hinauf zur Straße „An den Dreihäusern“ bezeichnet.



Eine erst kürzlich in der SLUB Dresden, mehr durch Zufall gefundene Landkarte mit dem Dorf Lotzdorf (rechts im Bild) aus der Zeit um 1830 (die jetzige Schule wurde 1884 gebaut und ist noch nicht eingezeichnet), zeigt deutlich die Größenverhältnisse dieses Arealen und gibt Klarheit über die zu vermutende Namensentstehung: die Bezeichnung „Langa“ ist aus der offensichtlichen maulfaulen und guschelten sächsischen Bezeichnung für „Die Lange Aue“, so hieß die große Wiesen- und Auendlandschaft an der Röder mit ihrem Flussabschnitt, entstanden (s. Karten-Ausschnitt).

Hier waren die Sommerfreuden für die Kinder perfekt, denn kein Erwachsener störte ihr Treiben. Die Knaben übten sich in wilden Spielen, bauten sich Flöße, fingen Fische, Krebse, Frösche, Schmetterlinge und Grashüpfer, die Mädchen schlossen sich in Freundinnengruppen zusammen, banden Blumenkränze und tauschten sich mit albernem Kichern ihre Geheimnisse aus. An der Langa herrschte unbeschwertes Glück. Das öffentliche Baden war eigentlich verboten und wurde als unanständig und gefährlich eingestuft, ganz zu schweigen von der Nacktheit. In manchen Gegenden wurde es unter Strafe gestellt. An der Langa badete man „schwarz“, darunter verstand man, dass diese Badestellen entlang der Röder ohne offizielle Erlaubnis benutzt wurden. Freibäder gab es noch nicht. Radeberg hatte 1868 die vier ersten Badeplätze an der Röder abgesteckt, zwei für Männer und Knaben und zwei für Frauen und Mädchen. Selbstverständlich wegen der Sittsamkeit weit voneinander entfernt. Erst 1913 wurde das heutige Stadtbad eröffnet, das Flussbad in Liegau wurde 1922 in Betrieb genommen. Die Röder an der Langa hatte an diesem Flussabschnitt ein breiteres Flussbett als gewöhnlich, mit viel angeschwemmtem Sand am Flussgrund. Das Wasser floss träge dahin, was auch für Nichtschwimmer kaum gefährlich war. Wer tiefere Stellen suchte, fand diese in der Nähe des Mühlgrabens, wo das Wasser angestaut wurde und ideale Voraussetzungen zum Schwimmen bot. Wilhelm von Kügelgen (1802-1867) hat uns in seinem Buch „Lebenserinnerungen eines alten Mannes“ anschaulich einen kleinen Einblick in das Dorfleben der Lotzdorfer Kinder um 1808 gegeben, das er als sechsjähriger selbst erlebte: „Bei schönem Wetter (...) trieben wir uns mit den zugesellten Bauernkindern (...) fast den ganzen Tag im Freien herum.



Ich habe von meinen ländlichen Freunden nichts Schlimmeres gelernt, als dass sie etwa die kleinen glatten Schermlen mit den Händen haschten, sowie die Butterkrebse, ja alle Krebse, die sie fingen, roh und lebendig verzehrten. Sie lehrten auch uns diese Wasserjagd. (...) Das Geschrei der Knaben, der Jubel im Wasser ward immer berauscher, und lockend plätscherte die kühle Welle über die bunten Kieselsteine. Im nahen Holze sammelten wir wilde Beeren, die mit einem Aufguss von frischer Milch zum Abendbrot verschmaust wurden. Wir lagerten dann im Grase um einen mächtigen Holztrög und löffelten mit den Bauernkindern unsere kalte Schale ohne Ekel. Dann fasteten wir uns alle an den Händen, drehten uns tanzend in großen Kreisen oder durchzogen in langen Schlangenlinien das Dorf, während die alten Bauern mit ihren Tabakspfeifen schmunzelnd vor den Türen saßen. So lebten wir in Lotzdorf ganz zufrieden (...) bis endlich alle mit Bedauern aus dem kleinen Dörfchen schieden.“

Die Familie des Malers Gerhard von Kügelgen (1772-1820) aus Dresden war mehrere Jahre über den gesamten Sommer zum Kuraufenthalt im „Radeberger Bad“ bei Liegau und logierte in Lotzdorf. So, wie es die Kügelgens praktizierten, kam es ab den 1820er Jahren zusehends in Mode, sich fernab des dunkelhaften Kurbetriebes, der zwischen den adligen und bürgerlichen Kurgästen herrschte, lieber eine ländliche Wohnung in einem Dorf zu mieten. Wir lesen in einer Reisebeschreibung: „Die Gegend hat viele Reize. Auch in dem entfernten Lotzdorf kann man ländliche Wohnungen erhalten (...) man thut daher wohl daran, sich mehrere Monate zuvor Quartier zu bestellen, es ist an den höchst romantischen Ufern des muntern Röderflusses gelegen.“

Das bedeutete jedoch noch nicht, dass sich diese Gesellschaftsgruppe dem Baden im Fluss hingeben hätte, das wurde zu dieser Zeit immer noch als grober Unfug und Verstoß gegen Anstand und gute Sitten verpönt.

Anfang des 20. Jahrhunderts wurde die so genannte Badekultur für alle Bevölkerungsschichten entdeckt. Man legte verstärkter Wert auf Körperhygiene, und es entstand eine Vielzahl von Badeanstalten mit Umkleidezellen. Der Besuch eines Bades wurde Mode und brachte im Gefolge die kommerzielle Vermarkung von Bademoden und Pflegeartikeln mit sich. Schwimmen wurde zur sportlichen Betätigung. Schwimmclubs, später Schwimmvereine, vermittelten Schwimmtraining, was dazu führte, dass das Baden in den Flüssen, wie an der Langa in Lotzdorf, unattraktiv wurde. Auch der Name des einst beliebten Fleckchens Erde „an der Langa“ fiel nach und nach dem Vergessen anheim. Heute findet man nur noch linksseitig des Weges zur Lotzdorfer Mühle ein beachtliches Biotop an der Langa, über die Ufer der Röder hinaus bis zu den Bauernbüschen auf der gegenüberliegenden, linken Röderseite.

Keine Lotzdorfer Kinder baden und toben hier mehr herum, wie noch vor einhundert Jahren. Dafür findet der interessierte Naturbeobachter kleine Kostbarkeiten auf der „Langen Aue“: Graureiher, Eisvögel, Wildenten, schon selten gewordene Libellenarten, wie die Blauflügel-Prachtlibelle, deren Art gefährdet ist und die sich nur noch an Flüssen mit guter Wasserqualität aufhält, sowie eine Vielzahl von Insekten und Schmetterlingen.

Renate Schönfuß-Krause - www.teamwork-schoenfuss.de -

Quellen:  
- W.A. Lindau: Rundgemälde der Gegend um Dresden, Arnoldische Buch- und Kunsthandlung Dresden 1820  
- Sächsische Landes- u. Universitätsbibliothek: Meilenblätter von Sachsen, Bl. 258 Ausschnitt  
- Johannes Krause: Lebenserinnerungen  
- Robin Brunold: Die Anfänge des Arbeiterurlaubs im Deutschen Kaiserreich, 2013  
- Wilhelm von Kügelgen: Lebenserinnerungen eines alten Mannes, Verlag W. Hertz Berlin, 1892

# Gut sehen - sicher in den Urlaub

Wenn die Kraft der Augen im Alter nachlässt, können moderne Kunstlinsen helfen

(djd). Im Schwarzwald beim Wellnessurlaub relaxen, an Nord- oder Ostsee Strand und Sonne genießen oder im Allgäu die Wanderschuhe schnüren: Senioren von heute sind aktiv und gehen häufig auch noch mit dem eigenen Pkw oder Wohnmobil auf Reisen. Bei den Autofahrten ist jedoch nicht nur Konzentration gefragt, sondern auch ein gutes Sehvermögen. Wer empfindlich auf Blendungen reagiert, Entfernungen nicht mehr richtig einschätzen kann oder etwa in der Dämmerung unscharf sieht, kann unter Umständen nicht schnell genug reagieren und begeht eventuell verhängnisvolle Fehler. Ein eingeschränktes Sehvermögen steigert das Unfallrisiko - und beeinträchtigt zudem generell die Lebensqualität der Betroffenen.

## Sehprobleme mit neuartiger Linse korrigieren

„Mit dem Alter lässt die Sehkraft schleichend nach, in höherem Alter kann auch der graue Star Ursache für schlechtes Sehen sein“, erklärt Gesundheitsexpertin Katja Schneider vom Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Bei einem Augenarztbesuch könne man Sehprobleme abklären und



Bei Autofahrten ist nicht nur Konzentration gefragt, sondern auch ein gutes Sehvermögen. Foto: djd/patienteninfo-abbott.de



Wer unter dem grauem Star oder Alterssichtigkeit leidet, kann sich operieren lassen. Neuartige Kunstlinsen ermöglichen ein kontrastreiches Sehen in allen Entfernungen. Foto: djd/patienteninfo-abbott.de/thx

sich über mögliche Behandlungsmethoden informieren. Alterssichtigkeit und grauer Star lassen sich beispielsweise mit der Implantation neuartiger Kunstlinsen wie etwa der „TECNIS Symphony IOL“ beheben, so dass Betroffene den Alltag danach weitgehend ohne Brille und Seheinschränkung genießen können. Das Besondere dieser Premiumlinsen ist, dass sie ein kontrastreiches und scharfes Sehen in allen Entfernungen ermöglichen - so kann man beim Autofahren etwa den Straßenverkehr, die Armaturen und das Navigationsgerät gleich-

ermaßen gut sehen und schnell auf mögliche Gefahren reagieren. Gerade in der Dämmerung kann das verbesserte Kontrastsehen einen großen Sicherheitsvorteil für die Verkehrsteilnehmer bedeuten.

## Linsenaustausch wird ambulant durchgeführt

Ein Linsenaustausch wird meist ambulant durchgeführt und ist praktisch schmerzfrei. Ausführliche Informationen dazu gibt es unter [www.patienteninfo-abbott.de](http://www.patienteninfo-abbott.de). Sogenannte Multifokallinsen, die bereits seit einigen Jahren bei Operationen am grauen Star eingesetzt werden, ermöglichen hingegen zwar ein gutes Sehen in der Ferne und Nähe, jedoch nicht immer im Zwischenbereich. Zudem nimmt man bei diesen klassischen Multifokallinsen häufiger im Dunkeln um Lichtquellen herum Lichthöfe und Blendungen wahr.

## Grauer Star

(djd). Der graue Star tritt im höheren Alter auf, in der Regel nach dem 65. Lebensjahr. Die natürliche Augenlinse trübt sich ein. Anzeichen für den grauen Star sind etwa:

- eine allmähliche Verschlechterung des Sehens
- trübe oder verschwommene Sicht
- Farben erscheinen matt und ausgebleicht
- häufige Veränderung der Brillenstärke

**Su. MA f. Liftmont.,** Teilzeit, techn. Verständnis. u. mögl. Kenntn. Elt / Elektronik erw., Fahrerlaubn. erforderl., gern auch älter, **Bewerbung bitte an:**

**LIFTECHNIK ELBIN**  
**Treppenlifte** Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung  
 Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
**Telefon: 03528 - 415 3105**  
 Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
 e-Mail: [lifttechnik-elbin@t-online.de](mailto:lifttechnik-elbin@t-online.de) [www.treppenlifte-verkauf.de](http://www.treppenlifte-verkauf.de)

## Stimmt meine Rente?

- unabhängige Beratung zur gesetzl. Rentenversicherung mit Prüfung Ihrer Rentenbescheide
- Mütterrente, Rente mit 63
- Vertretung in Widerspruchs- und Sozialgerichtsverfahren
- Jahresprämien für DDR-Zusatzversorgungsberechtigte

## Rentenberatung LINDNER

Diplom-Verwaltungswirt Christian Lindner – Rentenberater  
 Dresdner Str. 17 • 01465 Dresden-Langebrück  
 Tel. 035201/7 07 97 • Fax 7 07 98  
[www.rentenberatung-lindner.de](http://www.rentenberatung-lindner.de)

- erhöhte Blendempfindlichkeit. Der graue Star kann durch eine Operation, bei der die getrübe Linse ersetzt wird, behandelt werden. Nach der Implantation neuartiger Kunstlinsen wie etwa der "TECNIS Symphony IOL" können Betroffene wieder klar und kontrastreich in allen Entfernungen sehen. Ob diese Intraokularlinse für einen persönlich geeignet ist, wird bei einer eingehenden Augenarztuntersuchung abgeklärt. Weitere Infos gibt es unter [www.patienteninfo-abbott.de](http://www.patienteninfo-abbott.de).

Wir helfen hier und jetzt. **ASBI** Arbeiter-Samariter-Bund

**Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.**

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben – schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

**Sprechen Sie uns an!**  
**03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
 Sozialstation Radeberg  
 Pulsnitzer Str. 60  
 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528 44 28 27  
 Fax: 03528 44 40 92  
 Mail: [soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de](mailto:soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de)  
 Internet: [www.asb-dresden-kamenz.de](http://www.asb-dresden-kamenz.de)

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
 Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR  
**Hauptstr. 57 01454 Radeberg**

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?  
 Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.  
 Grund- und Schwerstpflege  
 Beratung und Beratungsbesuche  
 Behandlungspflege

Vermittlung von:  
 Hauswirtschaftlicher Versorgung  
 Essen auf Rädern  
 Wäscheservice  
 Hausnotruf  
 Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?  
 Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** TAG und NACHT erreichbar

# Elektro-Altgeräte jetzt beim Händler abgeben



Durch das neue Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG), welches am 24. Oktober 2015 in Kraft getreten ist, soll die Sammelmenge von Elektro-Altgeräten gesteigert werden. Geplant ist eine Erhöhung im Jahr 2016 auf 45 Prozent und bis 2019 sogar 65 Prozent der in den Vorjahren durchschnittlich in Umlauf gebrachten Mengen. Erreicht werden soll dieses Ziel zusammen mit den Händlern. Deshalb besteht seit dem 24. Juli dieses Jahres die Pflicht, dass die Verbraucher ihre Altgeräte nun auch im Handel kostenlos abgeben können. Wo Waschmaschine, Rasierapparat,

Toaster und Ähnliches gekauft wurden, spielt dabei keine Rolle. Verpflichtet zur Rücknahme sind Händler mit einer Verkaufsfläche ab 400 Quadratmetern. Bei Onlinehändlern gilt die Maßgabe für die Lager- und Versandfläche. Wer unter diese Grenze fällt, kann aber eine Rückgabe freiwillig anbieten. Damit will der Gesetzgeber auch ein Stück weit mehr Transparenz erreichen. Zurück genommen werden nämlich nur Geräte, deren Hersteller im EAR (Elektro-Altgeräte-Register) registriert sind. Einmal im Jahr müssen die Einzelhändler dann ihre entsorgten Mengen je Typkategorie im EAR melden. Zudem wird nur Elektronik aus den privaten Haushalten und haushaltsüblichen Mengen angenommen. Ab einer Kantenlänge von 25 cm kann der Händler die Rücknahme verweigern, wenn kein neues Gerät in seinem Geschäft gekauft wird. Anders verhält es sich beim Onlinekauf. Kleingeräte dürfen zwar überall abgeben werden aber bei Großgeräten sollte der Käufer genau lesen. Nach der neuen Verordnung ist ein Kaufnachweis des Umweltdienstleisters Interseroh notwendig, um das Altgerät später beim nächstgelegenen registrierten Händler abzugeben. Diese Information sollte dem Kunden schon beim

Kauf durch den Händler mitgeteilt werden.

## Weniger Schrott - der Umwelt zu Liebe

Die neue Altgeräte-Verordnung ist nur eine von vielen Maßnahmen zum Schutz der Umwelt vor zuviel Elektroschrott. Mit diesen einfachen Tipps und Tricks helfen auch Sie aktiv mit:

1. Geräte länger nutzen (vor dem Neukauf eine Reparatur in Betracht ziehen)
2. Auf Qualität achten (wer billig kauft, kauft doppelt - dieser Spruch stimmt zwar nicht immer, trifft aber in den meisten Fällen zu. Langlebige Produkte schonen die Umwelt und Qualität, Garantie und Reparaturen geben Hilfe bei der Kaufentscheidung)
3. Altgeräte weiter geben (Funktioniert der Toaster vielleicht noch? Bieten Sie ihn doch mal auf dem Flohmarkt oder im Internet zum Kauf oder als Geschenk an.)
4. Gebrautes kaufen (für kleines Geld bekommt man Geräte, die man zum Beispiel irgendwann nicht mehr braucht - etwa ein Babyphon)
5. Leihen oder Tauschen (Geräte, wie etwa Bau- oder Gartenmaschinen, welche man nur selten braucht, kann man sich günstig leihen oder tauschen)

**TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten**  
 Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung  
 Telefon 0351-889613 0 - [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietet, in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei. **Jetzt Baustart von Reihen- sowie Doppelhäusern in Großerkmannsdorf**  
 Tel.: 03528/445766 o. [www.popp-immobilien-radeberg.de](http://www.popp-immobilien-radeberg.de)

**Jörg Kühnel**  
 Raumausstattermeister  
 Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos  
 Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien  
 einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
 Telefon 03528/ 443 537

seit **20 Jahren** der **Immobilien spezialist** in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung · Planung · Verwaltung · Gutachten · Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 · 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 · Fax 03528 / 48 36 - 36  
[www.is-radeberg.de](http://www.is-radeberg.de)

**WBG Radeberg** Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
 Heidestraße 2/4 · 01454 Radeberg  
 T 03528-445707 / 408130 · F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**  
**GÄSTEWOHNUNG in Radeberg!**  
 Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?  
 - möblierte Wohnung für bis zu 4 Pers.  
 - Preis/Übernachtung ab 37,00 €  
 Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

[www.wbg-radeberg.de](http://www.wbg-radeberg.de) · kontakt@wbg-radeberg.de

- Anzeige -  
**GRÖßTES AUTOKINO**  
 DER REGION MIT AFTER CINEMA-PARTY  
 ab 20 Uhr  
**27. Aug. 2016**  
**Sportplatz Rückersdorf**  
 zwischen Neustadt u. Bischofswerda  
 „Der geilste Tag“ mit Matthias Schweighöfer  
 Vorverkauf 6 €/p.P. bei **winter** **AUTO RUSIG NEUSTADT** **AUTOHAUS DITTRICH**

## Auto aus, Radio an, Film ab...

Filmgenuss unterm Sternenhimmel. Ganz bequem im eigenen Auto. Den Sitz nach hinten kurbeln, die richtige Frequenz im Auto suchen und schon kann der Spaß beginnen. Zu diesem kuscheligen Filmvergnügen laden die Autohäuser Winter/Richter Bretnig und Bischofswerda, Rußig Neustadt und Dittrich Sebnitz zum größten Autokino der Region mit After Cinema Party am **27. August ab 20 Uhr** auf den alten Sportplatz Rückersdorf (zwischen Bischofswerda und Neustadt) ein.

Nach dem vom Publikum abgestimmten Film „Der geilste Tag“ mit Matthias Schweighöfer und Florian David Fitz steigt die große After Cinema Party mit DJ Romano im aufgeblasenen Floorzelt. Grandiose Showacts, mit den Dance Artists von Vision Beyond aus Dresden warten ebenfalls auf das Publikum.

Karten für das Autokino und die After Cinema Party gibt es für nur 6,-€ pro Person im Vorverkauf, oder, soweit noch verfügbar, an der Abendkasse für 8,-€ (für Film und Party) bzw. für 6,-€ (nur Party). Tickets gibt es in den teilnehmenden Autohäusern Rußig Neustadt, Dittrich Sebnitz, Richter Bischofswerda, Winter Bretnig, Rank Kamenz und im Auto Dienst Winter in Burkau.

Weitere Infos: [www.facebook.com/autokinolausitz](http://www.facebook.com/autokinolausitz)

**IMPRESSUM**  
 Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.**

Herausgeber, Verlag und Satz: **„die Radeberger“** Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
**Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91**  
 Geschäftsführer: Ingo Engemann  
 verantwortlicher Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
 Druck: DDV Druck GmbH  
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
 für Ausgabe 32: **09.08.2016, 08.00 Uhr**  
 für Ausgabe 33: **16.08.2016, 08.00 Uhr**  
 Ausgabe Nr. 32 erscheint am: **12.08.2016**  
 Ausgabe Nr. 33 erscheint am: **19.08.2016**

**www.die-radeberger.de**  
 E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:**  
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

# Aus den Kirchgemeinden

**DIAKONIE KAMENZ**  
**Diakonisches Werk Kamenz e. V.**  
**Suchtberatung in Radeberg**

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03528/38 54 30, Fax 03528/38 54 31.

## Grundkurs zur Begleitung schwerkranker und sterbender Menschen 2016

Am 12. Oktober 2016 wird der neue Vorbereitungskurs zur Begleitung schwerkranker und sterbender Menschen in Kamenz beginnen. Kranke und Sterbende begleiten ist Herzenssache, doch es gehört auch ein Rüstzeug dazu, um werden für die Bedürfnisse der schwerkranken und sterbenden Menschen. Die Koordinatoren des ambulanten Hospizdienstes der Caritas in Kamenz werden diesen Kurs „Begleiten lernen“ in der Begegnungsstätte der Caritas in Kamenz, Straße der Einheit 2, durchführen und Sie auf diese ehrenamtliche Tätigkeit vorbereiten. In der Zeit vom 12.10.2016 bis 09.11.2016 findet der Grundkurs und vom 08.03. bis 05.04.2017 der Vertiefungskurs statt. Ansprechpartner wollen wir zur Mitarbeit im ambulanten Hospizdienst interessierte Frauen und Männer unterschiedlichen Alters und Berufes sowie in der Pflege tätige Fachkräfte. Informationen und Anmeldung: Haus der Caritas, Haydnstraße 8, 01917 Kamenz, Telefon: 03528/374312

Berichtigung aus Ausgabe 30  
zum Termin Kirche Wachau  
**So, 07.08.2016, ab 17.00 Uhr,**  
**Kirche Wachau (b. Radeberg)**  
*Russische Volkslieder und geistliche Gesänge  
mit dem Trio Sweredowitsch*

Am 07. August ertönen ab 17.00 Uhr russische Melodien und Klänge in der Wachauer Kirche. Zu einem Konzert des Trio Sweredowitsch lädt die Kirchgemeinde und der Bauverein Wachau herzlich ein. Der Eintritt ist an diesem Abend frei - um eine Spende ist gebeten.  
Das Trio Sweredowitsch wird an diesem Abend bekannte russische Volkslieder wie Katjuscha, Sulinko und Kalinka interpretieren. Die weißrussische Combo ist ein Geheimtipp und verspricht einen authentischen Hörgenuss. Neben den geläufigen Populärstücken vermitteln geistliche Lieder der orthodoxen Liturgie eine ansonsten selten beachteten Aspekt russischer Musik.

## Tipps & Termine

### AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im August 2016  
08.08. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommelspieler  
09.08. 09.30 Uhr Spielevormittag  
10.08. 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag

### Seniorentreff Großberkmannsdorf

Liebe Seniorinnen und Senioren,  
der Heimatverein Großberkmannsdorf e. V. lädt sehr herzlich zum Seniorentreff im Dorfgemeinschaftshaus Alte Hauptstraße 24, Donnerstag d. 18.08.2016, 14.00 Uhr ein.  
Auf Ihr Kommen freut sich der Vorstand

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im August 2016  
09.08. 13.30 Uhr Kaffee und Spielemittag  
11.08. 14.30 Uhr Kaffeemittag – Grillen auf der Terrasse

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im August 2016  
08.08. 09.30 Uhr Kreativzirkel  
14.00 Uhr Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken  
09.08. 14.00 Uhr Spielemittag  
10.08. 10.00 Uhr Kegeln  
11.08. 09.30 Uhr Seniorengymnastik

### Lock-o-motive ein Projekt des Stellwerk e.V.

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
Web: www.lock-o-motive.de  
Thema August 2016 – die Sonne lacht mit uns  
08.08. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive Spielplatz Heidestraße  
09.08. 16.00 - 18.00 Uhr Musikwerkstatt Musik in der Natur? Expedition zum Töne sammeln  
10.08. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff Unser schönstes Ferienerlebnis  
11.08. 14.30 - 17.30 Uhr Fahrradwerkstatt Kontrolle der Speichen  
11.08. 14.30 – 17.30 Uhr Holzwerkstatt Wir machen bunte Garderobenhaken  
12.08. 16.00 – 18.00 Uhr Modelleisenbahn Ein Tunnel aus Styropor

### 65 Jahre SV Liegau-Augustusbad 1951 e.V. 12. - 14. August 2016

Freitag, 12.08.2016  
17:00 – 20:00 Uhr Turnier für Freizeitteams  
20:00 Uhr abendlicher Ausklang mit gegrilltem und Musik  
Sonnabend, 13.08.2016  
10:00 – 13:00 Uhr Turniere F- und E-Junioren  
10:00 – 13:00 Uhr Tischtennis-Schaukampf  
15:00 – 17:00 Uhr Punktspiel Herrenmannschaft  
18:00 – 20:00 Uhr Spiel der Frauenmannschaft

ab 21:30 Uhr Roland Kaiser Double  
Im Anschluss Disko

### Sonntag, 14.08.2016

10:00 – 13:00 Uhr Turniere G- & D-Junioren  
11:00 – 16:00 Uhr Skatturnier  
14:00 – 15:30 Uhr C-Junioren vs. Kreisauswahl Westlausitz

### Für die kleinen Besucher:

Hüpfburg - Kinderschminken - Feuerwehrvorführung - Für das leibliche Wohl wird an allen Tagen zu fairen Preisen gesorgt.

**Der SV Liegau-Augustusbad freut sich auf viele Freunde, tolle Attraktionen und ein fußballbegeistertes Publikum.**

### „Kneipp`sches Sommerfest“ im AWO-Kinderhaus

Liebe Kinder, liebe Eltern, liebe Großeltern, liebe Sponsoren und alle, die uns gern besuchen!  
Am Freitag, den 12.08.16 findet in der Zeit von 16:30 Uhr bis 19:00 Uhr unser „Kneipp`sches Sommerfest“ im AWO-Kinderhaus Wachau statt. Dazu laden wir Sie recht herzlich ein.

**Beginn:** 16.30 Uhr mit dem Vorspiel des Märchens „Dornröschen“ durch die Erzieherinnen  
**Wo:** im Bereich „Rodelberg“/„Kneipp-Haus“  
Anschließend gibt es wieder viele Dinge zu erleben, wo alle Gäste die Kneipp-Elemente an verschiedenen Stationen ausprobieren können. Außerdem wollen wir unseren Sponsoren unser neues Sonnensegel im Krippenbereich zeigen. Denn nur durch Ihre Unterstützung konnten wir den Auftrag dafür auslösen. Nochmals vielen Dank!  
So zum Beispiel:  
\*Bastelstraße mit Holzarbeiten ...  
\*Bücher- und Pflanzen-Basar als „Tauschbörse“  
\*Wasserbombenwerfen  
\*Edelstein – und – Figurensuche im Sand  
\*Entdeckungen im Sinnespfad  
\*Verkauf von „hauseigenen Produkten“  
Für das leibliche Wohl ist gesorgt!

**Wir freuen uns auf Sie, alle „Kleinen und Großen“ vom AWO-Kinderhaus Wachau**

# In ehrendem Gedenken

Ein lieber Mensch  
ist nicht mehr da wo er war,  
aber überall dort wo wir sind  
und seiner gedenken.



Von seinem schweren Leiden  
erlöst, verstarb mein geliebter  
Mann, unser guter Vater,  
Schwiegervater, Großvater,  
Urgroßvater, Bruder, Schwager  
und Onkel, Herr

### Martin Goldstein

geb. 03.05.1942 gest. 21.07.2016

#### In stiller Trauer, Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied

Ehefrau Heidemarie  
Sohn Jörg mit Carmen  
Tochter Martina mit Torsten  
Sohn Steffen mit Angelika  
Enkel Evelin, Marko, Antje, Juliane, Anne  
und Gerd mit Partnern  
seine Lieblinge Lina, Anni und Quinn  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet  
am Dienstag, dem 02.08.2016 um 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

### Erlöst!

Obwohl wir Dir die Ruhe gönnen,  
ist voller Trauer unser Herz.  
Dich leiden sehen und nicht helfen können,  
war für uns der größte Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen  
wir Abschied von meinem lieben Mann,  
unserem lieben Vater, Schwiegervater,  
Opa, Uropa und Onkel, Herrn

### Manfred Michel

\* 08.02.1938 † 28.07.2016

Du wirst immer in unserem Herzen sein.  
Seine liebe Gisela  
Uwe mit Kerstin  
Marion mit Frank  
Ines mit Dirk  
sowie seine Enkel Tina mit Manuel  
Oliver mit Fiona  
Julia mit Marc  
Mario mit Anja  
Claudia  
und die drei Urenkel Johanna, Lio und Leonie

Die Trauerfeier findet am 06.08.2016, 11.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Radeberg, August 2016



### Herzlichen Dank

sagen wir allen, die sich in stiller  
Trauer mit uns verbunden  
fühlten, ihre Anteilnahme  
in vielfältiger Weise zum Ausdruck  
brachten und gemeinsam  
mit uns Abschied nahmen.

### Karl-Heinz Großmann

**Christa Großmann**  
**Kinder mit Familien**

Arnsdorf, im August 2016

*Weinet nicht, ich hab es überwunden,  
ich bin erlöst von Schmerz und Pein,  
denkt gern zurück an mich in schönen Stunden  
und lasst mich in Gedanken bei euch sein.*



In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von meiner  
lieben Ehefrau, unserer Mutter,  
Oma und Uroma

### Herta Lohse

geb. 27.05.1934 gest. 20.07.2016

In stiller Trauer  
Ihr lieber Mann Siegfried  
Sohn Jürgen  
Tochter Sabine mit André  
Ihre Enkelkinder Martin, Linda und Suse mit Dani  
sowie alle Angehörigen, Freunde und Bekannte

Die Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 12.08.2016 um 13.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

*Ein hohes Alter wurde dir beschieden,  
in dem du fandest Freud und Leid.  
Mit allem warst du stets zufrieden,  
nun schlafst wohl für alle Zeit.*

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von unserer  
lieben Oma und Uroma, Frau

### Johanne Wurche

geb. Pfeifer  
geb. 30.09.1927 gest. 27.07.2016

In stiller Trauer  
Enkelin Marianne mit Familie  
sowie alle Freunde und Bekannten

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung  
findet am Dienstag, dem 30.08.2016, 11.30 Uhr  
auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Wir nehmen Abschied von  
unserem lieben Vater, Schwiegervater,  
Opa und Lebensgefährten, Herrn

### Manfred Schneider

geb. 15.05.1942 gest. 31.07.2016

In stiller Trauer  
Tochter Simone mit Michael  
Tochter Andrea mit Achim  
Enkel Stefan, Sebastian und Chris  
Lebensgefährtin Brigitte

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Kreis der Familie statt.

*Still und leise, ohne ein Wort,  
gingst du von deinen Lieben fort.*

Nachdem wir Abschied genommen haben  
von meinem lieben Mann, unserem Vater,  
Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

### Heinz Horn

geb. 08.07.1926 gest. 12.07.2016

möchten wir uns bei allen  
für die erwiesene Anteilnahme  
recht herzlich bedanken.  
Besonderer Dank gilt dem  
Pflegedienst der Volkssolidarität  
in Radeberg sowie  
dem Bestattungshaus Winkler.

**In stiller Trauer**  
Seine Waltraude  
seine Kinder mit Familien

Radeberg, im August 2016

### Erlöst!

Nach schwerer, mit unendlicher  
Geduld ertragener Krankheit,  
verstarb mein lieber Mann,  
unser guter Vater, Schwiegervater,  
Opa, Schwager und Onkel, Herr

### Manfred Blochwitz

\* 03.06.1938 † 27.07.2016

In stiller Trauer nehmen Abschied  
Seine liebe Thea  
seine Kinder Heike, Jens und Corinna  
mit Familien  
sowie alle Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Donnerstag,  
dem 11.08.2016, 11.00 Uhr auf dem Friedhof  
in Großberkmannsdorf statt.

Nach langer, schwerer Krankheit  
verstarb mein lieber Mann,  
unser guter Vater, Schwiegervater,  
Opa, Bruder, Schwager und Onkel,  
Herr



### Werner Bormann

\* 14.03.1932 † 28.07.2016

In stiller Trauer  
Ehefrau Irmgard  
Kinder Petra, Jörg und Frank  
mit Familien  
sowie alle Angehörigen

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.

## Grabmale und Felsen

Ausstellung • Beratung • Katalog  
in 01896 Lichtenberg • www.Natursteine-Rentzsch.de

### Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
Arnsdorf  
Hauptstraße 11  
seit 1991  
jederzeit erreichbar: & 035200/ 2 46 74

## BESTATTUNGSINSTITUT

**DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

## TAXI –Leheis

**Inhaber: R. Tschirner**  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

• 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.) • für Rollstuhltransport  
• Fahrten zur Chemotherapie • Krankenfahrten  
und Bestrahlung • alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

## WINKLER Bestattungshaus GmbH

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**  
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

**Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen**  
**Bestattungsregelung zu Lebzeiten**

**Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt**